

সিভিল লিগ্যাল এইড - আপনাকে যা মূল্য দিতে হবে

আপনার সলিসিটর আপনার হয়ে কাজ শুরু করার পূর্বে আপনার যা মূল্য দিতে হবে তা আপনার বোঝা জরুরী। সম্পত্তি আয়ত্ত করা এবং 'ক্লো ব্যাক' বলতে আমরা যা জানি তা এই পুস্তিকায় বর্ণিত। এই পুস্তিকার নিয়মগুলি কিভাবে আপনার ব্যাপারে কার্যকরী তা আপনার সলিসিটর কে জিজ্ঞেস করে জেনে নিন।

আমাদের সঙ্গে যোগাযোগ করুন

আপনি কি চান

- আপনার সবচেয়ে কাছের লিগ্যাল এইড সলিসিটর কে খুঁজে নিতে
- লিগ্যাল এইড সম্বন্ধে আরো বেশী করে জানতে
- আমাদের পুস্তিকা পাওয়া জন্য আদেশ করতে

তবে 0845 122 8686 নম্বরে আমাদের লিগ্যাল এইড সহায়তা সংযোগ এ যোগাযোগ করুন (সপ্তাহে সাত দিন সকাল সাতটা থেকে রাত্রি এগারোটা পর্যন্ত খোলা থাকে) অথবা আমাদের ওয়েব সাইট www.slab.org.uk পরিদর্শন করুন। আমাদের ওয়েব সাইটে আমাদের পরিষেবার মানের বিবরণ দেওয়া আছে।

আমরা লিগ্যাল এইড সরাসরি প্রদান করি না, তা সলিসিটররা করে থাকেন - আমরা লিগ্যাল এইড পদ্ধতি পরিচালনা করি।

আমাদের ঠিকানাঃ 44 ড্রামসেউগ গার্ডেনস, এডিনবরা EH3 7SW.

আমাদের সাধারণ টেলিফোন নম্বর 0131 226 7061। BT টেক্সট-ডাইরেক্ট দ্বারা কলকে স্বাগত। অথবা আমাদের ই-মেইল general@slab.org.uk.

অন্যান্য দরকারী যোগাযোগ

ল' সোসাইটি অফ স্কটল্যান্ড, 26 ড্রামসেউগ গার্ডেনস, এডিনবরা EH3 7YR

টেলিফোন: 0845 113 0018

ওয়েব সাইট: www.lawscot.org.uk

আমাদের স্থানীয় নাগরিক উপদেশ দফতর পেতে হলে দয়া করে ইয়েলো প্যাজেস দেখুন অথবা www.cas.org.uk ওয়েব পেজে সিটিজেনস্ এডভাইস্ স্কটল্যান্ড এ চলে যান।

আমাদের পুস্তিকা

- সিভিল লিগ্যাল এইড এর একটি পথনির্দেশক।
- সিভিল লিগ্যাল এইড - আবেদনকারীর জন্য তথ্য।

- সিভিল লিগ্যাল এইড - আপনাকে যা খরচ দিতে হবে।
- সিভিল লিগ্যাল এইড মামলায় বিরোধীদের জন্য নির্দেশ নামা।
- শিশুদের জন্য সিভিল লিগ্যাল এইড।
- আমি কি উপদেশ এবং সাহায্যের যোগ্য - শিশুদের অথবা অপরাধমূলক মামলায়
- অপরাধ মূলক মামলায় বৈধ সাহায্যতা - যদি আপনি কাষ্টডিতে (প্রহরায়) থাকেন
- অপরাধ মূলক মামলায় বৈধ সাহায্যতা - যদি আপনি কাষ্টডিতে (প্রহরায়) না থাকেন
- স্কটিস্ লিগ্যাল এইড বোর্ড সম্বন্ধে নালিশ এবং সমালোচনা।
- তথ্যের জন্য প্রবেশাধিকার।

সূচীপত্র

1. নাগরিক লিগ্যাল এইড কি ফ্রি (নিঃশুল্ক) ?
2. বিরোধীদের দ্বারা প্রদেয় খরচ।
3. কনট্রিবিউশন বা পরিশোধ
4. রক্ষিত বা প্রাপ্ত সম্পত্তি।
5. আমার সলিসিটর ব্যক্তিগতভাবে আমার হয়ে কাজ করার পরামর্শ দিলে কি হয়?
6. আপনি আমার সলিসিটরের জন্য কত খরচ দেবেন তা সম্পর্কে আমার কিছু বলার আছে কি?
7. একজন বিরোধী পক্ষের খরচ প্রদান করা।
8. আমি আপনাকে যা তথ্য জানাব তা কিভাবে ব্যবহার করা হবে?
9. আমি আপনার বা আমার সলিসিটরের কাজে অসন্তুষ্ট থাকলে কি হবে?
10. উদাহরণ।

আপনি দুইধরনের লিগ্যাল এইড পেতে পারেনঃ 'উপদেশ এবং সহায়তা' এবং 'সিভিল লিগ্যাল এইড' একসঙ্গে যা'কে বলে 'সিভিল লিগ্যাল সহায়তা'

- প্রথমতঃ 'উপদেশ এবং সহায়তা'। এইটি আপনাকে সলিসিটরের নিকট থেকে স্কটিশ আইনের যে কোন ব্যাপারে, সিভিল অথবা অপরাধমূলক উপদেশের খরচ দিতে সাহায্য করবে - যেমন, কোন কোর্টে না গিয়ে সলিসিটরের মারফৎ আপনি যেকোন বিবাদ মেটাতে পারেন। তবে কিছু ব্যতিক্রম আছে, পুস্তিকাটি কোন 'প্রতিনিধিত্ব' মানবে না, যা আপনার মামলাকে কোর্টে নিয়ে যেতে পারে।
- দ্বিতীয়তঃ সিভিল লিগ্যাল এইড (যেহেতু এই পত্রিকাটি শুধু সিভিল লিগ্যাল এইড নিয়ে আলোচনা করে, সুতরাং 'লিগ্যাল এইড' বলতে আমরা সিভিল লিগ্যাল এইড বুঝি) এটি আপনাকে সলিসিটরকে খরচ মেটাতে সাহায্য করবে যেহেতু উনি আপনার হয়ে কোর্টে

লড়বেন। এতে প্রস্তুতির কাজ এবং তৎসঙ্গে শুনানিও অন্তর্ভুক্ত। এটা প্রয়োজনে উকিল এবং পারদর্শীদের তহবিল প্রদান করবে।

কিছু মানুষের শুধু উপদেশ এবং সাহায্যের দরকার, এবং অন্যদের দরকার শুধু লিগ্যাল এইড। অনেক লোক 'উপদেশ এবং সহায়তা' দিয়ে শুরু করে লিগ্যাল এইডের জন্য আবেদন করে থাকেন

1. নাগরিক লিগ্যাল এইড কি ফ্রি (নিঃশুল্ক) ?

সর্বদা নহে। আপনার মামলার খরচের জন্য কিছু খরচ করতে হতে পারে। তিনটি অবস্থায় যেখানে আপনাকে মূল্য দিতে হতে পারে।

- যদি আপনার রোজগার - এবং, লিগ্যাল এইডের জন্য সঞ্চয় - কোন একটা নির্দিষ্ট মাত্রায় উপর থাকে - এই পুস্তিকার 3 নম্বর ধারা আপনাকে বিস্তারিত জানাবে, এবং আপনি যখন আপনার মামলার জন্য প্রথম সলিসিটর এর শরণাপন্ন হবেন তখন উনি আপনাকে বিস্তারিত জানাতে পারেন। আমাদের পুস্তিকার 'সিভিল লিগ্যাল এইড এর একটি পথনির্দেশক' আপনাকে খবরাখবর দিবে।
- আপনার সলিসিটরের দরুন আপনি যদি টাকা বা সম্পত্তি কষ্ট করে অর্জন করেন বা সংরক্ষিত রাখেন (পুনরুদ্ধার বা সঞ্চিত) - এইটি ব্যবহার করে আপনার মামলার খরচ প্রদান করেন তবে এটাকে 'ক্লোব্যাক' বলে। সলিসিটরকে জিজ্ঞেস করে আপনার মামলার খাতিরে 'ক্লোব্যাক' এর জন্য আবেদন করতে হবে কি না বা 'ক্লোব্যাক' কি তা জেনে নিন।
- আপনি যদি মামলা হেরে যান বা কোর্ট যদি বিবাদীর খরচ প্রদান করার জন্য আপনাকে আদেশ করে - লিগ্যাল এইড শুধুমাত্র আপনার নিজের বৈধ খরচ বহন করবে। কিন্তু আপনি যেহেতু লিগ্যাল এইডের আওতায় সুতরাং কোর্টের নিকট থেকে আপনার খরচের নিয়ন্ত্রণ চেয়ে নিন।

1.1. কিভাবে আমার সলিসিটরের খরচ মেটাতে হবে?

আমরা আপনার সলিসিটরের খরচ মিটিয়ে দেব। যাহোক, আমরা সরকারী তহবিল ব্যবহার করে আপনার মামলার খরচ মিটিয়ে দেই এবং এটা গুরুত্বপূর্ণ যে সম্ভাবনাসারে তহবিল পুনরায় ফিরিয়ে দেওয়া হয়। যদি কেউ ব্যক্তিগত ভাবে তাদের লিগ্যাল এইড সহায়তার জন্য খরচ করে থাকে তবে এই একই দরখাস্তে এই ব্যক্তি লিগ্যাল এইড পেতে থাকেন।

উপদেশ এবং সহায়তা

আপনার উপদেশ এবং সহায়তার খরচ মিটিয়ে দেওয়া হয়ঃ

- প্রথমতঃ যে কোন অনুদান থেকে আপনাকে সলিসিটরের খরচ দিতে হবে।
- দ্বিতীয়তঃ যে কোন খরচ থেকে আপনার বিবাদী খরচ মিটিয়ে দিবে, কারন বিবাদীপক্ষ মধ্যস্থতার চুক্তিতে চলে যায় বা কোর্ট তাকে এটা করতে আদেশ করে।
- তৃতীয়তঃ যদি প্রথম দুইটি পদ্ধতি কার্যকরী না হয় তবে আপনার 'উপদেশ এবং সহায়তা' (ক্লোব্যাক) এর মাধ্যমে প্রাপ্ত সম্পত্তি থেকে খরচ মিটিয়ে দেওয়া হয়। যদি দেনা আপনাকে অনেক কষ্টের মধ্যে রাখে তবে আপনাকে তা নাও করতে হতে পারে।
- শেষতঃ, যদি তিনটি পদ্ধতিই কার্যকরী না হয় তবে আমাদের তহবিল থেকে তা মিটিয়ে দেওয়া হবে।

উপদেশ এবং সহায়তার জন্য যদি আপনাকে কিছু দিতে হয় তবে আপনি আপনার সলিসিটরকে সরাসরি তা দিয়ে দিন।

লিগ্যাল এইড

আপনার লিগ্যাল এইডের খরচ বহন করতে আমরা যা ব্যবহার করবঃ

- প্রথমতঃ যে কোন খরচ যা আপনার বিবাদী মেটাবেন।
- দ্বিতীয়তঃ যে কোন অনুদান যা আমাদেরকে দিতে হবে।
- তৃতীয়তঃ প্রথম দুইটি শর্ত যথেষ্ট না হলে ক্লোব্যাক এর মাধ্যমে আপনার প্রাপ্ত সম্পত্তিকে আমরা ব্যবহার করব।
- চতুর্থতঃ যদি তিন তিনটে শর্ত যথেষ্ট না হয়, আমরা আমাদের নিজস্ব তহবিল ব্যবহার করব।

যদি আপনার বিবাদী তার দেনা শোধ না করে তখন আমাদের কথামত আপনার অবদানকে আমরা ব্যবহার করব, আপনার সম্পত্তিকে আমরা ব্যবহার করব যাতে আপনার সলিসিটরের খরচ আমরা মেটাতে পারি। আপনার বিরোধীপক্ষের নিকট থেকে টাকা না পাওয়া পর্যন্ত আপনার কোন অবদানকে আমরা ফেরত দিতে পারি না, যতক্ষণ না পর্যন্ত আমরা আপনার সলিসিটর কে যত দিয়েছিলাম তার চাইতে বেশী আপনি দিতে পারেন।

লিগ্যাল এইড এর জন্য আপনাকে যদি কিছু দিতে হয়, আমাদেরকে তা দিন।

এই পুস্তিকায় আমরা এই প্রত্যেকটা অবস্থা নিয়ে আলোচনা করেছি। যদি আপনি মামলায় হেরে যান এবং কোর্ট যদি আপনাকে বিবাদীপক্ষের খরচ প্রদান করতে বলে তখন কি হবে এই নিয়ে আমরা আলোচনা করছি।

2. বিবাদী কি খরচ দেবে ?

2.1 'উপদেশ এবং সহায়তা'

যদি আপনার বিবাদী আপনার সব বা আংশিক খরচ দিতে চায় বা যদি কোর্ট তাকে দিতে বলে, আমরা এই টাকা আপনার সলিসিটরের খরচ মেটাতে ব্যবহার করব। যাইহোক, এটা এই বোঝায় না যে 'উপদেশ এবং সহায়তার' জন্য আপনি সলিসিটর যা দিয়েছিলেন তা ফেরৎ দেবেন।

2.2 লিগ্যাল এইড

আপনি যদি মামলায় জয়লাভ করেন, আপনার বিবাদী আপনার সব বা আংশিক খরচ প্রদান করবে অথবা কোর্ট বিবাদীকে তা করতে বলবে। যদি এইসব খরচ আমাদেরকে প্রদান করা হয় তবে লিগ্যাল এইডের প্রতি আপনার অবদানকে আমরা মিটিয়ে দিতে পারি। বিবাদীর নিকট থেকে খরচ বহন করতে আমরা বা আপনার সলিসিটর কোর্টের প্রতিক্রিয়ায় সাহায্য নিতে পারে। আবার কিছুক্ষেত্রে বিবাদী খরচ নাও মেটাতে পারে।

3. অনুদান বা কনট্রিবিউশন

3.1 আপনার যখন অনুদান (কনট্রিবিউশন) দিতে হতে পারে

আপনি যদি 'উপদেশ এবং সহায়তার' জন্য বা পূর্ণ লিগ্যাল এইডের জন্য আবেদন করেন, আপনাকে অনুদান দিতে হতে পারে - এটা নির্ভর করবে আপনার আর্থিক অবস্থার উপর। আপনি যদি 'উপদেশ ও সহায়তা' এবং লিগ্যাল এইড পেয়ে থাকেন তবে আপনাকে অনুদান দিতে হবে।

'উপদেশ এবং সহায়তা'

উপদেশ এবং সহায়তার জন্য আপনার অনুদান দিতে হবে কি না, তা সলিসিটর জানিয়ে দিবেন।

লিগ্যাল এইড

আপনার যদি অনুদান দিতে হয় তবে, কখন আপনাকে লিগ্যাল এইড মঞ্জুর করা হবে তা আমরা জানিয়ে দেবো। লিগ্যাল এইড কত বা কিভাবে তার হিসাব হবে আপনি জেনে নেবেন।

আপনার আবেদনপত্রের বিবরণ দেখে আমরা জানব যে দৈনন্দিন খরচের পর আপনার রোজগার বা মূলধন থেকে কত অবশিষ্ট থাকে এবং আপনি কত দিতে সমর্থ। এটা নির্ভর করে স্কটল্যান্ডের সংসদের নিয়ন্ত্রণের উপর।

রোজগারের উপর নির্ভর করে আপনাকে যদি অনুদান করতে হয়, আপনি কিস্তিতে টাকা দিতে পারেন। কতদিন পর্যন্ত এবং কতটা কিস্তি দিতে হবে তা জেনে নেবেন। এটা নির্ভর করবে আপনার মোট দেনার উপর। আপনি যদি নির্দিষ্ট সময়ের মধ্যে দিতে না পারেন, কখনো কখনো আমরা সময় বাড়িয়ে দেই, তবে আপনাকে কারণ দর্শাতে হবে। আপনার ট্রেজারী বিভাগের কর্মকর্তারা আপনার সঙ্গে এই ব্যাপারে আলোচনা করতে পারেন।

আপনি যদি কোন কারণে কিস্তি বন্ধ করে দেন, আমরা আপনার লিগ্যাল এইড বন্ধ করে দেব। ফলে আপনার সলিসিটর আপনার হয়ে লিগ্যাল এইডের কাজ বন্ধ করে দেবেন। আপনার মামলার (কেস) খরচ বহন করতে আপনার অনুদানের বাকী অংশটুকুও তখন পর্যন্ত আপনাকে দিতে হবে বা আপনার সলিসিটরকে যে টাকা আমরা দিয়েছিলাম তা দিতে হবে তবে দুইটির মধ্যে যেটি কম সেটি দেবেন।

মূলধনের উপর নির্ভর করে অনুদান (সঞ্চয় এবং সম্পত্তির মূল্যায়ন করে যেটা আপনার আছে) তা একই কিস্তিতে দিতে হবে।

এটা গুরুত্বপূর্ণ যে আপনার মামলার সম্ভাব্য খরচ পড়বে তা সলিসিটরকে হিসেব করে বলুন এবং আমাদের আপনার মামলার সম্ভাব্য খরচ জানান। এতে আপনার টাকা বাঁচবে কারণ, আপনার মামলার খরচের জন্য টাকার অনুদানকে আমরা প্রারম্ভিকভাবে নিয়ন্ত্রণ করে নেব। কিন্তু মূল্যায়নের চাইতে যদি মামলায় বেশী টাকা খরচ হয়ে মামলা শেষ হয়ে যায়, তখন আমরা যা যা ব্যবধান দেখব তা নিম্নরূপঃ

- মূল্যায়ন এবং অনুদান যেটা আমরা হিসেব করেছিলাম তা আপনার ক্ষমতানুসারে হয়েছিল।
- মামলার মূল্যায়ন খরচ এবং প্রকৃত খরচ।

আপনাকে তখন এই দুই পরিমানের মধ্যে কম পরিমানটি দিতেই হবে।

আপনি মামলার জন্য যত টাকা দিয়েছেন তার চাইতে যদি টাকা কম খরচ হয় তবে আপনি আপনার অনুদানের কিছু অংশ ফিরিয়ে পাবেন। কিছু খরচ যদি আপনার বিবাদী পক্ষ দিয়ে থাকে তাও আপনি ফিরিয়ে পাবেন।

3.2 আপনার অনুদান ব্যবহার করে

উপদেশ এবং সাহায্যতা

উপদেশ এবং সাহায্যতার জন্য আপনি আপনার অনুদান (কনট্রিবিউশন) ফিরে পাবেন না, এমন কি আপনার বিবাদীও আপনার মামলার খরচ প্রদান করলেও।

লিগ্যাল এইড

লিগ্যাল এইড এর জন্য যদি আপনার বিবাদী মামলার খরচ করে, আমরা সেই টাকাটা আপনার সলিসিটরের খরচ মেটাব। যাইহোক, আপনার বিবাদী যে টাকাটা দেবে সেই টাকা যদি আমাদের জন্য যথেষ্ট না হয় তবে আপনার দেওয়া যে কোন অনুদানকে আমরা ব্যবহার করব।

আপনি আপনার সম্পূর্ণ অনুদান ফিরে পাবেন যদিঃ

- কোর্ট সিদ্ধান্ত নেয় যে আপনার বিবাদী আপনার খরচ প্রদান করবে।
- বিবাদী আসলে প্রদান করে, এবং
- সেই ধনরাশি আপনার সলিসিটরের খরচ পূরণ করবে।

আপনি আংশিক অবদান ফিরে পাবেন যদি

- আমরা যে টাকাটা আপনার সলিসিটরকে দিয়েছি সেটা যদি আপনার আমাদের কে দেওয়া টাকা থেকে কম হয়।
- আমরা আপনার বিবাদী থেকে খরচের কিছু টাকা ফিরে পাই।

4. অর্জিত বা রক্ষিত সম্পত্তি

4.1 সম্পত্তি অর্জন বা রক্ষণ করা কি বুঝায়

'উপদেশ এবং সাহায্যতা' বা লিগ্যাল এইড মারফৎ যদি আপনি কোন সম্পত্তি পেয়ে থাকেন যা আপনার পূর্বে ছিল না, তা আপনি পেয়ে যাবেন। যদি আপনি কোন সম্পত্তি রাখতে চান বা কেউ আপনার নিকট থেকে নেওয়ার চেষ্টা করেছিল, তা রাখতে পাবে, কখনো কখনো আপনি 'রিকোভারিং' বা 'প্রিজার্ভিং' সম্পত্তি বলে কিছু শব্দ শুনতে পাবেন - এটা শুধু সম্পত্তি অর্জন করা বা রাখা বুঝায়।

আপনার মামলার ফলস্বরূপ যদি আপনি কোন সম্পত্তি অর্জন করেন বা রাখেন তবে তার কিছু বা সম্পূর্ণটা আমাদেরকে দিতে পারেন যা দিয়ে আমরা আপনার সলিসিটরকে যা দিয়েছিলাম তা পূরণ

করব. এটাকে কোনো কোনো সময় 'ক্লোব্যাক' বলে. যখন এই ধরনের অবস্থা আপনার ক্ষেত্রে প্রয়োগ করা হবে তখন সলিসিটার আপনাকে খবরাখবর দেবে বা এই বলবে যে কোন টাকাটা বা সম্পত্তিটা আপনাকে প্রয়োগ করতে হবে না।

সম্পত্তি মানে অনেক জিনিস অর্থাৎ আপনার কোন বাড়ী বা বাড়ীর সমতুল্য অন্যকিছু, অথবা কিছু ধনরাশি

উদাহরণঃ

- একটি বাড়ী
- শেয়ারস্
- জীবন বীমা
- টাকা যা আপনার পতি/পত্নী বা কোন সঙ্গী দেবে যখন আপনি সামাজিক সম্পর্কের বিচ্ছেদ ঘটাবেন ।
- ক্রিমিন্যাল ইনজুরিস কমপেনসেসন্ অথরিটি দ্বারা প্রাপ্ত ধনরাশি।
- যে কোন উপায়ে প্রাপ্ত ক্ষতিপূরণের ধনরাশি ।

এগুলি শুধুমাত্র উদাহরণ, এবং সম্পত্তি বলতে যে কোন মূল্যবান জিনিস বুঝাতে পারে। উপদেশ ও সহায়তা এবং সিভিল লিগ্যাল এইড এর মধ্যে কিছু ব্যবধান আছে যা আপনার সলিসিটার আপনাকে এই বিষয়ে আরো অবগত করবেন ।

4.2 ক্লোব্যাক কি ধরনের মামলা কার্যকরী করবে

একমাত্র টাকা এবং সম্পত্তির মামলায় ক্লোব্যাক প্রযোজ্য। উদাহরণস্বরূপ, বিবাহ বিচ্ছেদ মামলায় কোর্ট কে প্রায়ই এই সিদ্ধান্ত নিতে হয় যে কিভাবে আপনার এবং আপনার পতি/পত্নীর ধন বা সম্পত্তি যেমন ঘর, এনডোমেন্ট ডিভাইস অথবা পেনসন ভাগ করে দেবে। অথবা আপনি আপনার পতি বা পত্নী থেকে এটা চাইতে পারেন। অন্যান্য মামলায় আপনি কোন লোকসান বা ক্ষতির জন্য ক্ষতিপূরণ পাওয়ার চেষ্টা করতে পারেন।

আপনি আপনার সলিসিটারকে যা জিজ্ঞেস করা উচিত

- কেসের শুরুতে ক্লোব্যাক আবেদন করতে পারবে কি তা বলার জন্য।
- কেসের যে কোন ধরনের পরিবর্তন সম্বন্ধে আপনাকে জানানো।
- আপনাকে কতটাকা দিতে হবে তা বলার জন্য।

4.3 ক্লোব্যাক নিয়ম থেকে কোন কিছু রেহাই আছে কি?

হ্যাঁ বেশীরভাগ বৈবাহিক ক্ষেত্রে বা নাগরিক বন্ধুত্বের ক্ষেত্রে আপনি প্রথম £5,009 রাখতে পারেন। এই ফিগার বৎসরে একবার পুনরীক্ষণ করা হয়।

4.4. ক্লোব্যাক নিয়মের জন্য আবেদন করতে গিয়ে আপনার কোন স্বেচ্ছামত কাজ করার স্বাধীনতা কি আছে

উপদেশ এবং সহায়তা

উপদেশ এবং সহায়তার জন্য আমরা এই বিবেচনা করতে পারি যে আপনার অর্জিত বা রক্ষিত সম্পত্তি থেকে আপনার দেনা আপনাকে কোন সাংঘাতিক অসুবিধায় ফেলতে পারে কি না।

আপনার সলিসিটরকে যদি আমাদের টাকা দিতে হয় (কারণ উপদেশ এবং সহায়তার জন্য আপনার অর্জিত বা রক্ষিত সম্পত্তি থেকে আপনি ওদেরকে কোন টাকা দেন নি) তখন আপনার নিকট থেকে ঐ টাকা পাওয়ার জন্য আমরা লিগ্যাল একশ্যান নিতে পারি।

লিগ্যাল এইড

বৈধ সাহায্যের জন্য আমরা সাংঘাতিক কোন সমস্যার সম্মুখীন হতে পারি না।

4.5 আমি যা টাকা অর্জন বা রক্ষন করি আপনি কি তা সব নিতে চান

আপনার কেসের জন্য আমরা যা টাকা দিয়েছি তার মধ্য যদি কোন কম পড়ে তবে তার জন্য আমরা আপনার রক্ষিত বা অর্জিত সম্পত্তি থেকে সেই পরিমাণ টাকা নিয়ে নেবো।

- যে কোনো খরচ যা আপনার বিবাদী দিয়েছিল এবং
- (লিগ্যাল এইডে) যে কোনো অনুদান আপনি দিয়েছিলেন।

আপনার বিবাদী খরচ দিতে দেরি করলে আমার যথেষ্ট টাকা টেনে নেবো সেই টাকা পূরণ করার জন্য। আমরা এটাকে সুদ-রোজগার একাউন্ট এ রাখব এবং আপনাকে সুদ দেব।

4.6 মামলার ফলস্বরূপ যদি কেহ বাড়ী রেখে দেয় বা জয় করে নেয়, তাদেরকে কি দেনা টাকা দেওয়ার জন্য বিক্রয় করতে হবে?

না, আমরা আপনাকে কিস্তিতে টাকা দিতে বলব অথবা টাকা দেবীতে দিতে বলব যাইহোক, আপনি যদি বাড়ী বিক্রয় না করা পর্যন্ত টাকা দিতে দেরী করেন, আপনাকে দেনা টাকার উপর সুদ দিতে হবে, এবং আপনার বাড়ীর উপর একটি গ্লেভার্ড সিকিউরিটি নেব এই নিশ্চিত করে যে আমরা পরিণামস্বরূপ টাকা পাচ্ছি। এই ব্যাপারে কি জড়িত আছে তা সলিসিটর জানিয়ে দেবেন ।

এখানে হয়তো আরো অন্য উপায় আছে আমাদের কে টাকা দেওয়ার - উদাহরণস্বরূপ, আপনি ব্যাঙ্ক লোন (ঋণ) পরে পেতে পারেন। আমরা যেকোন সময় আপনার ঋণের টাকা সম্বন্ধে খবরাখবর দিতে পারি যাতে আপনি স্থির করতে পারেন আপনার জন্য সবচেয়ে ভাল কি হবে।

ক্লোব্যাক স্বরূপ আপনাকে কি দিতে হবে তার উদাহরণের জন্য সেকশন 10 দেখে নিন।

5. আমার সলিসিটার আমার জন্য ব্যক্তিভাবে কাজ করার পরামর্শ দিলে কি হবে?

আমরা যদি আপনাকে লিগ্যাল এইড মঞ্জুর করি, আপনার সলিসিটার অতিরিক্ত কাজ করতে হলে (যেমন দক্ষ লোক বা উকিল ভাড়া করা) আমাদের সম্মতির প্রয়োজন। আমরা যদি চাই না যে আপনার সলিসিটার অতিরিক্ত কাজ করুন বা আরও টাকা খরচ করুন, তারা আপনার মামলা উপদেশ এবং আদেশ বা লিগ্যাল এইড দিয়ে চালানো কালিন আপনাকে আলাদা করে টাকা দেওয়ার জন্য বলতে পারে না।

আমরা যদি আপনাকে লিগ্যাল এইড অস্বীকার করি অথবা কোন কারণে যদি আপনার লিগ্যাল এইড বন্ধ হয়ে যায় আপনার সলিসিটার আপনার হয়ে ব্যক্তিগতভাবে কাজ করার পরামর্শ দিতে পারে। যদি তাই ঘটে আমরা সুপারিশ করি যে আপনিঃ

- ওদেরকে জিজ্ঞেস করে এর সম্পূর্ণ কারণ জেনে নিন।
- ওরা আপনার হয়ে কাজ শুরু করার পূর্বে নিশ্চিত হয়ে যান যেনো আপনি ওদের ব্যবসার শর্ত বুঝতে পারেন।

মনে রাখবেন, আমাদের আর্থিক কর্মদক্ষতা নিয়ে যদি আপনার কোন প্রশ্ন থাকে আপনি আমাদের ফিন্যান্সিয়াল এসেসমেন্ট ইউনিট - এ যোগাযোগ করতে পারেন (ভিতরের প্রচ্ছদ দেখে নিন)।

6. আমার সলিসিটারকে কত টাকা দেবেন তা নিয়ে কি আমার কোন বক্তব্য আছে?

আমরা সলিসিটারকে যা দেই তা সাধারণতঃ আইন দ্বারা প্রতিষ্ঠিত, যা কাজ করা হয়েছে এবং তার খরচ যুক্তিযুক্ত কি না তার জন্য আমরা তাদের রসিদ পরীক্ষা করি।

উপদেশ এবং সহায়তা

উপদেশ এবং সহায়তার জন্য, সলিসিটারকে আরও কাজ করতে গিয়ে আমাদের অনুমতি নিতে হয় যদি তারা মনে করে যে আমাদের বেধে দেওয়া তহবিল থেকে কাজে খরচ বেশী হবে। উপদেশ এবং সহায়তার আওতায় কোন অতিরিক্ত কাজ যুক্তিপূর্ণ কি না তা আমরা স্থির করি। উপদেশ এবং সহায়তার জন্য আমাদের মতামত অনুসারে তারা কত কত টাকা খরচ করবে তা ওদেরকে জিজ্ঞেস করতে পারেন।

লিগ্যাল এইড

লিগ্যাল এইড এরজন্য কোন সীমাবদ্ধতা নেই কিন্তু লিগ্যাল এইড মঞ্জুর করতে গিয়ে আমরা মামলার সম্ভাব্য খরচ নিয়ে ভাবতে পারি। আরও, কোন গুরুত্বপূর্ণ পরিবর্তন দেখলে আপনার সলিসিটার আমাদেরকে বলবে যাতে আপনার লিগ্যাল এইড চালিয়ে যাওয়ার যৌক্তিকতা আছে কি না তা আমরা স্থির করব।

যাইহোক, যখন আপনার সলিসিটার আমাদেরকে রসিদ পাঠাবেন তখন তার কাজের যার জন্য পরিবর্তন করেছেন তা প্রয়োজনীয় এবং যুক্তিযুক্ত কি না তা আমাদেরকে দেখাতে হবে।

উপদেশ এবং সহায়তা, এবং লিগ্যাল এইড

মামলা (কেস) কিভাবে চলিয়ে যেতে হবে তা নির্ভর করবে আপনি ও আপনার সলিসিটার এর উপর। মনে রাখবেন আপনি যতবার প্রশ্ন নিয়ে তাদেরকে যোগাযোগ করবেন তারা আপনার জন্য কিছু করবে (চিঠি লেখা, মিটিং বা টেলিফোন করা), ততবারই আপনার মামলার খরচ বাড়বে। মামলায় খরচ যখন আপনাকে দিতে হতে পারে, সলিসিটারকে জিজ্ঞেস করে জেনে নিন আপনার মামলার সম্ভাব্য খরচ কত বা খরচের পরিবর্তনের সঙ্গে মামলা অগ্রসর হবে কি না। এই খরচ একজন ব্যক্তিগতভাবে পেয়িং মক্কেল করবে এবং আমরা আপনাকে তা করতে সুপারিশ করি।

আপনার মামলার সম্ভাব্য খরচ কত পড়বে তা সলিসিটারকে জিজ্ঞেস করলে আমাদের টাকা কম খরচ। আপনাকে লিগ্যাল এইডে যদি কোন অনুদান দিতে হয় তবে আমরা আপনার মামলার খরচকে (যা আপনার সলিসিটার নির্ধারিত করবে) নিয়ন্ত্রণ করতে পারি। কিন্তু নির্ধারিত টাকার চাইতে যদি মামলায় বেশী খরচ হয় আমরা নিম্নে বর্ণিত সূচকগুলির মধ্যে ব্যবধান টানবো :

- অনুমান এবং অবদান যা আপনি আমাদের হিসাবমত দিতে পারবেন।
- অনুমান এবং প্রকৃত মামলার খরচ।

আপনি তখন দুইটির মধ্যে কম টাকাটা দিতে পারবেন।

আপনি আমাদেরকে কত টাকা দিয়েছেন তারচাইতে যদি মামলায় কম খরচ হয় বা আপনার বিবাদী যদি আমাদেরকে কিছু টাকা দেয় তবে আপনার কিছু অনুদান ফিরে পাবেন।

7. এরজন বিবাদীর খরচ প্রদান

কোনো কোনো সময় কোর্ট আপনাকে বিবাদীর খরচ দেওয়ার জন্য আদেশ করবে, অথবা আপনি নিজে থেকে খরচ দিতে রাজী হতে পারেন। আপনার দেনা টাকাটা কিছু কমিয়ে দেওয়ার জন্য কোর্টকে বলতে পারেন। কোর্ট নিম্নরূপ সূচকগুলি বিবেচনা করে সিদ্ধান্ত করবে যে আপনার কি দেওয়া যৌক্তিক।

- মামলার সব পারিপার্শ্বিক অবস্থা
- আপনার এবং আপনার বিবাদীর অর্থনৈতিক অবস্থা
- আপনারা উভয়েই যেভাবে মামলা চালিয়ে গেছেন। কোর্ট যা স্থির করবে আপনাকে তা দিতেই হবে; এট কিছু নাও হতে পারে। এই ব্যাপারে বিষদ বিবরণ সলিসিটরকে জিজ্ঞেস করে জেনে নিন।

বিবাদীর রসিদ (খরচ) নিয়ে প্রশ্ন করার অধিকার আপনাকে আইন দিয়ে । আপনাকে যত দিতে বলা হবে তাতে যদি আপনি খুশি না হন আপনি সেরিফ কোর্ট এর অডিটরকে জিজ্ঞেস করে কত দিতে হবে জেনে নিন। কোর্ট এর অডিটর একজন সতন্ত্র চাকুরে যে সলিসিটারের রসিদ দেখবে।

৪. আমার দেওয়া খবরাখবর আপনি কিভাবে ব্যবহার করবেন?

লিগ্যাল এইডের জন্য অনুদান করে আপনি প্রয়োজন মত বোর্ড আওতায় খবরাখবরগুলি আলোচনা করতে আমাদেরকে অনুমতি দিন। উদাহরণস্বরূপ, আপনার নিয়োগ করা ব্যক্তিকে নিয়ে আপনার রোজগার আমরা পরীক্ষা করতে পারি অথবা কাজ এবং পেনশন এর জন্য আপনার দাবী করা সুবিধাগুলিকে আমরা পরীক্ষা করতে পারি।

ল্য সসাইটি অব স্কটল্যান্ড দ্বারা এলোমেলো (রেনডম) গুনমাণ পরীক্ষার এর জন্য সলিসিটারস্ যারা ল' সোসাইটির প্রতিনিধিত্ব করে তারা আপনার আবেদন পত্রের খবরাখবর দেখবে।

মানুষের দেওয়া খবরাখবর সম্বন্ধে জানতে গিয়ে আমরা আইনকর্তৃক খুব যত্নবান। লিগ্যাল এইড এর জন্য আবেদন পত্রে আমরা তথ্য দিয়ে থাকি যদি আবেদক রাজি হয় বা যদি আইন আমাদেরকে বাধ্য করে। যাক, আপনার মামলার ব্যাপারে আমাদের সঙ্গে যোগাযোগ করতে যদি আপনি আপনার MSP এর মত কাউকে জিজ্ঞেস করেন আমরা মনে করব যে, আপনি ওদের সঙ্গে এই ব্যাপারে আলোচনা করতে আমাদেরকে অনুমতি দিয়েছেন। কিছু খবরাখবর ব্যক্তিগত এবং গুপ্ত রাখতে গিয়ে আমাদের কর্তব্য আছে এবং ডাটা প্রটেকশন এবং তথ্যের অধিকার আইনের এর আওতায় অন্যান্য খবরাখবর সরবরাহ করা আমাদের কর্তব্য। উদাহরণস্বরূপ, অন্য ব্যক্তিগত তথ্যাদি আমরা দিতে পারি না। কিন্তু আপনার বিষয়ে যে তথ্য রাখি তা জানার আপনার অধিকার আছে, এবং আমরা লিগ্যাল এইড সম্বন্ধে যে খবর রেকর্ড করি রাখি বা আমরা কিভাবে কাজ করি তা জানার আপনার অধিকার আছে।

আপনি যদি ফোন করে তবে আপনার পরিচয় জানতে আমরা তথ্য ব্যবহার করি। আমাদের কাজের খারার মধ্যে যাতে কোন পক্ষপাতিত্ব না থাকে এবং সবার জন্য আমরা যাতে সমান সুযোগ প্রদান করতে পারি তারজন্য আমরা কিছু তথ্য ব্যবহার করতে পারি ।

আমাদেরকে দেওয়া তথ্য আমরা কিভাবে ব্যবহার করি তারজন্য অধিকতর জানতে চাইলে দয়া করে আমাদের পুস্তিকা তথ্যের প্রবেশাধিকার পড়ুন - যা ব্যাখ্যা করেঃ

- আপনার সম্বন্ধে যে তথ্য আমরা রাখি তা আপনি কিভাবে পেতে পারেন।
- আপনার দেওয়া রাখা তথ্যকে আমরা কিভাবে পরিচালনা করব।
- অন্যান্য রেকর্ড এবং দফতরের খবরাখবর আপনি কিভাবে জানতে পারেন।

9. আপনি এবং আপনার সলিসিটার যেভাবে কাজ করেছেন তাতে যদি আমি অসন্তুষ্ট হি তবে কি হবে?

স্কটিশ লিগ্যাল এইড বোর্ড যেভাবে আমাদের নালিশ প্রক্রিয়া ব্যাখ্যা করে আমাদের লিফলেট এ তা আছে আমাদের থেকে ইহা পেতে হলে (এই পত্রিকার ভেতরের প্রচ্ছদে-এ আমাদের যোগাযোগের বিবরণ দেখুন), অথবা পাবেন আমাদের ওয়েব-সাইট www.slabs.org.UK

সলিসিটার সম্পর্কে অভিযোগ করতে প্রথমে তাদের সঙ্গে কথা বলুন। তবুও খুশি না হলে ফার্ম-এ কাজ করা ব্যক্তির সঙ্গে কথা বলুন; ওরা সমস্যা সমাধান করতে চেষ্টা করবে। আপনি যদি সলিসিটার সম্বন্ধে অখুশি থাকেন আপনি ল' সোসাইটি অফ স্কটল্যান্ড-এ যোগাযোগ করেন। (এই পত্রিকার ভেতরের প্রচ্ছদে-এ আমাদের যোগাযোগের বিবরণ দেখুন)

আপনার উকিল সম্বন্ধে অভিযোগ করতে যোগাযোগ করুনঃ ফ্যাকাল্টি অফ এডভোকেটস, এডভোকেটস লাইব্রেরী, পার্লামেন্ট হাউস, এডিনবরা **EH1 1RF**, টেলিফোন **0131 226 5071**
আপনার মামলা যে কোর্ট চালানো তাকে অভিযোগ করতে যোগাযোগ করুনঃ স্কটিশ কোর্ট সার্ভিস, হে ওয়েট হাউস, 23 লাভরিসটন্ স্ট্রীট, এডিনবরা **ED3 9DQ**,
টেলিফোন **0131 229 9200**

10. উদাহরণ

উপদেশ এবং সাহায্য নিয়ে এখানে কিছু উদাহরণ (সেকশন 10.1) এবং লিগ্যাল এইড (10.2)

বাজেয়াপ্ত সম্পত্তি এবং বিবাহবিচ্ছেদের ফলে নষ্ট হওয়া সম্পত্তি পুনরুদ্ধার করে।

10.1 উপদেশ এবং সাহায্য উদাহরণ

উদাহরণ 1- দুর্ঘটনার ফলে ক্ষতিপূরণ

দুর্ঘটনার ফলে স্থানীয় কাউন্সিলকে করতে সলিসিটার আপনাকে উপদেশ এবং সাহায্য প্রদান করলেন। ফলস্বরূপ কাউন্সিল আপনার ক্ষতিপূরণ বাবদ £ 5000 দিল। সেই £ 5000 কে আপনার অর্জিত সম্পত্তি বলে ধরা হয়।

এই উদাহরণেঃ

- আপনি ইতিপূর্বে আপনার সলিসিটারকে £ 50 দিয়েছিলেন
- মামলার খরচ বাবদ কাউন্সিল £750 দিতে রাজি হল, এবং দিল।
- আপনার সলিসিটারের রসিদ ছিল 900.

সেটা আপনার সলিসিটার এর রসিদের £100 ছেড়ে দেয় যা আপনার অবদান বা কাউন্সিল এর দেওয়া খরচ বহন করবে না। আপনার অর্জিত সম্পত্তির £ 100 আপনাকে দিতে হবে, যতক্ষণ না পর্য্যন্ত আপনি আপনার কঠিন অবস্থা দেখাতে পারবেন সুতরাং আপনি কাউন্সিল এর দেওয়া £4900 পেয়ে যাবেন।

উদাহরণ 2 - বিবাহের অবসান

আপনি এবং আপনার পতি/পত্নী বিবাহ অবসান ঘটাতে রাজি হয়েছেন। কোর্ট এর সাহায্য ছাড়া আপনার ব্যবস্থা করা হয়েছে। আপনার সলিসিটার আপনাকে উপদেশ এবং সাহায্যের মাধ্যমে আপনাকে বৈধ সাহায্য করেছে।

আপনার পতি/পত্নী আপনাকে £10000 দিতে রাজি হয়েছে

প্রথমে আপনার পাওয়া £5,009 বাদ হয়ে যাবে- অর্থাৎ আপনি কি দিতে বাধ্য তা স্থির করতে গিয়ে আমরা এই টাকা বাদ দেই। কিন্তু আপনি যেহেতু £10000 পেয়েছেন আপনাকে £4,991 দিতে বলা হতে পারে।

সলিসিটারের রসিদ £1000 খরচে আপনার কোন অবদান নাই এবং আপনার পতি/পত্নী আপনার লিগ্যাল এইড এর খরচ দিচ্ছে না। সুতরাং আপনাকে £1000 দিতে হবে, যতক্ষণ না পর্য্যন্ত আপনি আপনার অসুবিধা দেখাতে পারবেন।

10.2. লিগ্যাল এইড উদাহরণ

উদাহরণ 1- কোন কিছু বাজেয়াপ্তের কারণে অর্জিত সম্পত্তি।

আপনি যদি কোন দুর্ঘটনায় জড়িত হন বা জখম হন, তখন আপনি যে ব্যক্তিকে যুক্তিপূর্ণ ভাবেন ওর থেকে ক্ষতিপূরণ চেতে পারেন।

সে হয়ত, উদাহরণস্বরূপ, আপনার নিয়োগকর্তা বা স্থানীয় কাউন্সিল বা পথদুর্ঘটনা অন্য গাড়ীচালক হতে পারে। মামলা নিষপত্তি করতে বিবাদী থেকে পাওয়া যেকোন টাকাকে আমরা চিন্তা করে দেখব, দরকার হলে কোর্ট এর সাহায্য নেব।

উদাহরণস্বরূপঃ আপনি যদি £1500 এর ক্ষতিপূরণ চান কিন্তু £10000 টাকায় কোর্ট এর বাহিরে নিষপত্তি করেন আপনি পেয়ে যাবেন £10000

উদাহরণ 2 - বিবাহবিচ্ছেদ মামলায় সম্পত্তি অর্জন

আপনি যদি বিবাহবিচ্ছেদ মামলায় জড়িত হন এবং বাড়ী যদি উভয়ের মানে থাকে তখন কোর্ট কে জিজ্ঞেস করে বাড়ী শুধু আপনার নামে করে নিতে পারবেন। যদি কোর্ট রাজি হয় এবং আপনার পত্নি/পতির অংশ যদি আপনার নামে করে দেয়, আপনি সম্পত্তি পেয়ে যাবেন আপনার অর্জিত সম্পত্তির হিসাবঃ

- বাড়ীমূল্য £ 60000
- বন্ধকী বাকী = £ 40000
- বাড়ীর নেট মূল্য (মূল্য - বন্ধকী দেনা) = £ 20000
- অর্জিত সম্পত্তির মূল্য (সামগ্রিক মূল্য / 2) = 10000

এই অর্থ এই যে আপনি পত্নি/পতির অর্ধেক অংশ পেয়েছেন এবং 1000 মূল্যের সম্পত্তি পেয়েছেন। যাক্ যেহেতু আপনার £5,009 দেওয়ার কথা আপনার অর্জিত সম্পত্তির মূল্য কমে হবে £ 4,991

উদাহরণ - 3 বিবাহবিচ্ছেদ মামলায় সম্পত্তি রক্ষা

আপনি যদি বিবাহ বিচ্ছেদ মামলার জড়িত হন, আপনার সংগী কোর্টকে কে জিজ্ঞেস করে বাড়ীর অংশ ওদের নামে করে নিতে পারে। আপনি যদি এর বিরোধিতা করেন এবং বাড়ী ফিরে পান তখন ক্লোব্যাক ফিগার হবে £20000 পুনরায় আপনার যেহেতু £5,009 দেওয়ার কথা আপনার রক্ষিত টাকা দাড়াবে £14,991 সুতরাং আমার অর্জিত বা রক্ষিত টাকার নোট পরিমাণ কি আমাকে দিতে হবে?

প্রয়োজন নাই, কারন উদাহরণে বর্ণিত ফুগারি সর্বচ্চ টাকা যা আপনাকে দিতে হবে। উদাহরণ এই বুঝায় যে আপনি কোন অবদান করেন নি এবং আপনার বিবাদী আপনার খরচ দেয় না। আসল টাকা যা আপনাকে দিতে হবে তা নিম্নে বর্ণিত টাকার চাইতে কম।

- আপনার সলিসিটার কে আমরা যা টাকা দিয়েছি।

- আপনার অর্জিত বা রক্ষিত সম্পত্তির মূল্য।

উদাহরণস্বরূপ, যদি আপনার পাওয়া সম্পত্তির মূল্য £10000 হয় এবং আমরা যদি আপনার সলিসিটারকে £3000 দেই আপনি পাবেন £7000 কিন্তু যদি আপনার পাওয়া সম্পত্তির মূল্য, যদি £5000 হয় এবং আমরা যদি আপনার সলিসিটারকে £6000 দেই তখন আপনাকে দিতে হবে £5000 এবং আপনি রেহাই এমাউন্ট (£5,009) ছাড়া কিছু পাবেনা না। যদি আপনার অর্জিত সম্পত্তি টাকা না হয় (যেমন আপনি যে ঘরে থাকেন সে ঘর হতে পারে) আপনার সব টাকা সঙ্গে দিতে হবে না।

নিচের উদাহরণ ক্লোব্যাক থেকে রেহাই বুঝায়, এবং আরো বুঝায় যে আপনার বিবাদী আপনার খরচ দেয় না এবং আপনার নিকট থেকে কোন অবদান নাই।

উদাহরণ 4

বিবাহ বিচ্ছেদ মামলায় আপনার বাড়ীর শেয়ারের মূল্য = £10000

- ক্লোব্যাক থেকে রেহাই টাকা = £5,009
- মোট অর্জিত বা রক্ষিত সম্পত্তি = £4,991
- আমরা যদি আপনার সলিসিটার এর রসিদের £5000 দেই আমরা তা আপনার অর্জিত সম্পত্তি থেকে কমিয়ে দেব এর ফলে আপনি পেতে পারেন শুধুমাত্র £5,009 এর রেহাই।

উদাহরণ 5

বিবাহবিচ্ছেদ চমামলায় আপনার বাড়ীর শেয়ারের মূল্য = £5000

ক্লোব্যাক থেকে রেহাই টাকা = £5,009

মোট অর্জিত বা রক্ষিত সম্পত্তি = £ 0.0

আমরা যদি আপনার সলিসিটার এর রসিদের £5000 দিয়ে দিতাম, তবে আমরা আপনার পাওয়া সম্পত্তি থেকে কিছুই কাটতাম না। আপনি পুরো £5000 ফেরত পাবেন।

যদি আপনার অর্জিত সম্পত্তি টাকা না হয় (যেমন আপনি যে ঘরে থাকেন সেই ঘর হতে পারে) আপনার সব টাকা আমাদের তৎক্ষণাৎ একসঙ্গে দিতে হবে না। আমরা আপনাকে

কিস্তিতে টাকা দেওয়ার ব্যবস্থা করে দিতে পারি। অন্যথায় সম্পত্তির উপর আমরা ষ্ট্যান্ডার্ড সিকিউরিটি প্রদান করতে পারি। (সেকশন 4.6 দেখুন)

পিছনের পাতা

এই পুস্তিকা অন্য ভাষায়, ব্রেইল-লিপিতে, বড় ছাপায় অথবা কানে শোনার টেপে পেতে হলে ভেতরের সামনের পাতায় লিখিত স্থানে দয়া করে যোগাযোগ করুন ।

CLA-WHAT-04/08